

Otros contenidos disponibles en [Revistes UPC](#)

ACE | Architecture, City and Environment


<https://doi.org/10.5821/ace.20.59.13439>

El papel de Leonardo Benevolo como historiador de la arquitectura y urbanismo. Una lectura inédita a través de la revisión sobre su crítica internacional

The role of Leonardo Benevolos as Historian of Architecture and Urban Planning. A Novel Interpretation Through the Review of his International Criticism

Federico Camerin ^{1*} | Francesco Gastaldi ²

Recibido: 08-12-2024 | Versión final: 08-10-2025

Resumen

Palabras clave:
historia urbana; impacto cultural;
revisión bibliográfica

Este artículo investiga el aporte de la figura de Leonardo Benevolo en el campo de la historia de la arquitectura y el urbanismo a través de la revisión crítica de su pensamiento, focalizando la atención sobre algunas de sus obras. El interés por investigar la figura de Benevolo nace de la necesidad de analizar un perfil biográfico profundo y singular de arquitecto, urbanista e historiador ya que, a nivel internacional, su impacto cultural no parece haber sido plenamente reconocido, debido a la ausencia de estudios detallados que expliquen con claridad cómo su pensamiento ha sido entendido e interpretado en otros países. Aunque los académicos italianos reconozcan su aporte a la formación de una cultura arquitectónica y urbanística fundadas en el conocimiento de sus raíces históricas y evolución en el tiempo, este trabajo propone abordar el debate teórico a nivel internacional en torno a diversas monografías. Con este propósito, se propone llevar a cabo una revisión de las críticas publicadas acerca de cuatro de sus obras más destacadas (*Storia dell'architettura moderna*, *Le origini dell'urbanistica moderna*, *Storia della città* y *La città nella storia d'Europa*), con especial atención a cómo su legado ha sido apreciado por la crítica a nivel internacional. La metodología adoptada, llevada a cabo a través de un trabajo de búsqueda en varias bases de datos, lleva al entendimiento de las razones que subyacen a las opiniones negativas que, según los intelectuales internacionales, sobre todo anglosajones, caracterizan el pensamiento de Benevolo.

E-ISSN: 1886-9751

Abstract

Keywords:
urban history;
cultural impact;
bibliographic review

This paper investigates Leonardo Benevolo's contribution to the field of architectural and urban history through a critical review of his thinking, focusing on some of his works. The interest in researching Benevolo stems from the need to analyse the profound and unique biographical profile of this architect, urban planner and historian, given that his cultural impact does not seem to have been fully recognised internationally due to the absence of detailed studies that clearly explain how his thinking has been understood in other countries. Although Italian academics recognise his contribution to the formation of an architectural and urban planning culture based on knowledge of their historical roots and evolution over time, this work proposes to address the theoretical debate at an international level through various monographs. Although Italian academics recognise his contribution to the formation of an architectural and urban culture based on knowledge of its historical roots and evolution over time, this work proposes to address the theoretical debate at an international level through various monographs. To this end, this research reviews the published critiques of four of his most notable works (*Storia dell'architettura moderna*, *Le origini dell'urbanistica moderna*, *Storia della città*, and *La città nella storia d'Europa*), paying particular attention to how his legacy has been received by critics internationally. The methodology adopted, carried out through research in various databases, leads to an understanding of the reasons underlying the negative opinions that, according to international intellectuals, especially Anglo-Saxons, characterise Benevolo's thinking.



Citación: Camerin, F. y Gastaldi, F. (2025). El papel de Leonardo Benevolo como historiador de la arquitectura y urbanismo. Una lectura inédita a través de la revisión sobre su crítica internacional. *ACE: Architecture, City and Environment*, 20(59), 13439. <https://doi.org/10.5821/ace.20.59.13439>

¹ investigador posdoctoral Ramón y Cajal, Departamento de Urbanismo y Representación de la Arquitectura, Instituto Universitario de Urbanística, Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Valladolid, ² Profesor titular, Dipartimento di Culture del Progetto, Università Iuav di Venezia. *Correo de contacto: federico.camerin@uva.es

1. Introducción

Este artículo aborda el pensamiento teórico de Leonardo Benevolo (1923-2017) como histórico de la arquitectura e urbanismo, a través de la revisión crítica de algunas de sus aportaciones en dichos campos. Su vida activa estuvo dedicada a dar sentido a la observación de los fenómenos urbanos y rápidos cambios sociales, extrayendo de ellos nuevas energías e implicaciones para el proyecto urbanístico y arquitectónico, labor ampliamente reconocida incluso antes de su fallecimiento (Secchi, 2002). La labor de Benevolo se destaca por ser una investigación teórica y operativa fruto de un recorrido intelectualmente coherente, de un compromiso incansable, llevado a cabo a través de relecturas críticas de su propio trabajo, reflejado incluso a través de sus libros. De hecho, según varios autores (De Seta, 1981; Luque, Aseguinolaza y Mardones, 2018), las monografías de Benevolo se caracterizan por su estilo claro y accesible, capaz de llegar a un público amplio, incluso extranjero. Su lenguaje, cuidadosamente trabajado en italiano, permite que sus contribuciones sobre la evolución de la ciudad europea se mantengan relevantes y comprensibles. La popularidad de su trabajo, traducido en varios idiomas, atestigua su capacidad para transmitir conceptos complejos de manera clara y concisa, independientemente los cambios en las perspectivas culturales de los lectores.

Tras su fallecimiento, han surgido múltiples contribuciones desde del mundo académico, especialmente en Italia, que resaltan la relevancia de su enfoque en los estudios urbanos y arquitectónicos. En la revista *Urbanistica* del *Istituto Nazionale di Urbanistica*, Galuzzi (2017) edita un monográfico que refleja la originalidad y el aporte histórico y metodológico de Benevolo en el urbanismo, basado en los principios de la urbanización pública, el bien común y la identidad del lugar, confirmado también por Galli (2022) en su investigación sobre el caso concreto de su implementación en Brescia. Más recientemente, Cassani Simonetti (2025) y Muñoz-Godino e Infantes-Pérez (2025) reflexionan respectivamente sobre el aporte de Benevolo en la cultura arquitectónica italiana del periodo de la segunda posguerra, entre 1945 y 1960, y en la historia sobre el Movimiento Moderno¹. Por otro lado, Benno Albrecht, catedrático de arquitectura en la *Università Iuav di Venezia*, destaca en las revistas italianas *Planum. The Journal of Urbanism* (Albrecht, 2017a) y *Domus* (Albrecht, 2017b) cómo el aporte de Benevolo ha tenido fuerte repercusión en las políticas y en las prácticas relacionadas con la arquitectura y el urbanismo en Italia. Albrecht relata en sus textos como Benevolo elaboró planes urbanísticos y proyectos arquitectónicos que promovían un desarrollo urbano y territorial sostenible, considerando aspectos como la protección del medio ambiente, el mantenimiento de un crecimiento regulado, la conservación y rehabilitación de los centros urbanos, evitando el consumo de suelo y equilibrando los intereses públicos y privados en el intento de procurar que las intervenciones se basen en las iniciativas públicas.

El interés en Benevolo también lleva a reflexionar sobre su papel en la creación de una metodología de trabajo para la protección de los centros históricos, bien expuesta en una sesión temática de la 10ª conferencia de la *Associazione italiana di storia urbana* (Albrecht y Magrin, 2020). Además, es relevante considerar cómo su enfoque sobre la conservación de los centros históricos fue recibido, manipulado y utilizado por organismos internacionales, expertos locales e instituciones de América Latina (Pola, 2022). Si bien en la revista *Archivio di Studi Urbani e Regionali* Pier Luigi Cervellati (2017) subraya la relevancia de la figura de Benevolo como urbanista, profesor y divulgador, describiéndolo como el “mejor arquitecto italiano de la segunda parte del siglo XX”, añade que Benevolo es también el más criticado por su tendencia hacia las simplificaciones esquemáticas y el carácter manifiesto de sus escritos, sobre todo por parte de los historiadores del arte, de la arquitectura y del urbanismo en el extranjero.

Es a partir de esta reflexión que surge el objetivo concreto de profundizar en estas críticas, interpretándolas a través de una confrontación con el pensamiento de Benevolo. De esta manera, se proporcionará la actualización de algunos de los planteamientos teóricos de Benevolo para contextualizar mejor las opiniones críticas recibidas por parte de especialistas no solamente en las ramas de arquitectura y urbanismo, sino también de otras disciplinas (por ejemplo, arte, economía y sociología) principalmente a través de reseñas y ensayos en revistas internacionales. Este enfoque puede resultar de interés para los estudios de historia de la arquitectura y del urbanismo, ya que busca promover una lectura inédita de la labor de Benevolo, aclarando su contribución al conocimiento en dichos campos, especialmente para el lector internacional.

¹ Recientemente, Camerin y Gastaldi (2025) recogen una reflexión de Benevolo en el caso de un barrio de vivienda social realizado bajo los dictámenes del Movimiento Moderno en la ciudad italiana en Génova (Camarin y Gastaldi, 2025), ciudad que adoptó parcialmente las ideas de Benevolo en cuanto a la protección de su centro histórico a la hora de revitalizar su frente marítimo (Gastaldi y Camerin, 2017). Más reflexiones sobre los conjuntos de vivienda social del Movimiento Moderno pueden encontrarse en García-Casasola et al (2024).

Aunque en Italia existe una percepción positiva sobre su trabajo en la disciplinas arquitectónica, urbanística y ordenación del territorio², su labor ha sido poco investigada fuera del país³, salvo por algunas consideraciones muy puntuales que derivan, sobre todo, de las reseñas a algunas de sus numerosas monografías publicadas en revistas internacionales.

Sin embargo, hasta la actualidad, el contenido de estas reseñas no ha sido sujeto de una revisión adecuada para entender cómo, a nivel internacional, se hayan interpretado la labor de Benevolo en el campo de la historia de la arquitectura y del urbanismo. Por estas razones, este artículo propone una breve presentación de la figura de Leonardo Benevolo desde el punto de vista de su trayectoria teórica-docente (sección 2) como paso previo a la explicación de la metodología empleada como estrategia de abordaje amplia y relacional que justifique el porqué del empleo de las opiniones críticas, la manera en la que se estructuran y la consecuente justificación del número de libros analizados (sección 3). La sección 4 muestra los resultados obtenidos de la revisión de las opiniones de expertos y de reseñistas sobre los libros seleccionados, mientras que la sección 5 filtra las críticas a través del aporte teórico-crítico y profesional de arquitecto italiano. Finalmente, la sección 6 destaca los logros del artículo, así como las futuras líneas de investigación a partir de este artículo.

2. La escritura como leitmotiv en la labor de Benevolo en el mundo académico, su actividad profesional y su compromiso social y político

El carácter polifacético de Leonardo Benevolo se manifiesta en los múltiples frentes que abordó a lo largo de su vida: desde su labor como profesor universitario (1946-1976)⁴ y arquitecto, hasta su compromiso en el urbanismo a través de la redacción de importantes planes de ordenación urbana para diversas ciudades italianas (Benevolo, 1994). Graduado en Arquitectura en Roma en 1946, inició su carrera académica en la misma ciudad, integrando los aspectos profesionales, culturales y sociales de la arquitectura. En 1947 ya ejercía como profesor adjunto de Historia de la Arquitectura en la Universidad de Roma, La Sapienza, donde en 1953 asumió la cátedra de *Storia e stili dell'Architettura*, profundizando en el análisis de la evolución de los estilos arquitectónicos y su significado cultural (Benevolo, 2011).

Convencido del papel social del arquitecto y de la necesidad de su compromiso civil, Benevolo animaba a su alumnado a dialogar y comparar proyectos, relacionando continuamente los edificios con su contexto histórico y contemporáneo, considerando elementos históricos, geográficos, sociales, culturales y científicos (Muntoni, 2001). Este enfoque pedagógico quedó plasmado en uno de sus primeros textos didácticos *Introduzione all'architettura* (Benevolo, 1960a) producto de sus lecciones universitarias.

Durante los años 60 y 70, Benevolo colaboró con los arquitectos y profesores Tommaso Giura Longo y Carlo Melograni en la publicación de tres monografías sobre la ciudad moderna (Benevolo, Giura Longo y Melograni, 1967; 1969; Benevolo, Melograni y Giura Longo, 1977). Estos textos, originalmente destinados a estudiantes de la Facultad de Arquitectura de Florencia, incluían experiencias adquiridas en la construcción del nuevo centro de exposiciones de Bolonia (Benevolo, 1996), y exponían los principios del diseño urbano contemporáneo, basados en prácticas de la ciencia moderna, que debían ser organizados en pasos lógicos y definidos, aunque también comparados con modelos históricos (Benevolo, Giura Longo y Melograni, 1967). Benevolo veía estas convicciones como prácticas concretas que debían implementarse tanto en el ámbito académico y cultural. Para él, la esencialidad de la escritura y la facilidad de comprensión eran claves para fomentar la involucración entre la sociedad y los intelectuales. Esta visión también quedó reflejada en sus manuales para estudiantes de secundaria, donde el dibujo y el diseño se vinculaban a objetos cotidianos y al entorno urbano (Benevolo, 1970). En ellos, cada ejercicio de dibujo se realiza siempre de forma programada a partir de objetos concretos de la vida cotidiana, del entorno vital del ciudadano o, en términos sintéticos, de la ciudad. El interés de Benevolo por el compromiso social y político se expresó, además, en su militancia en la *Lega Democratica*, un partido fundado por intelectuales católicos en 1975, que promovía el diálogo entre las principales fuerzas políticas de Italia (Biondi, 2013).

² En cambio, Di Biagi y Gabellini (1992) no incluyen a Benevolo entre los urbanistas italianos más influyentes del siglo XX. Tampoco el último número de *Urbanistica*, publicado en mayo de 2025 (Fini, 2022), inserta Benevolo entre las figuras más destacada de la cultura arquitectónica y urbanística italiana de la segunda posguerra.

³ Actualmente la colección de los trabajos de Benevolo está disponible en el Archivo Proyectos (*Archivio Progetti*) de la biblioteca de la *Università Iuav di Venezia* (<https://www.pikasus.com/60-leonardo-benevolo/>).

⁴ Benevolo dimitió de su cátedra en 1976 como forma de protesta por el modo en que se impartía la enseñanza universitaria que llevaría a los estudiantes hacia un analfabetismo conceptual, una incapacidad para escribir, una confusión temática que roza lo increíble. Para Benevolo se trata de un punto sin retorno (Muntoni, 2001). A partir de ese momento decide. El monográfico *La laurea dell'obbligo*, "El grado de la obligación" en castellano (Benevolo, 1979), además de demostrar la imposibilidad de cualquier reforma de la Facultad de Arquitectura, recogía los estrafalarios temas de admisión a su curso de Historia de la Arquitectura (casi 3.000 matriculados) en la Universidad de La Sapienza de Roma, temas que oscilan entre la ideología y la ignorancia.

Aunque esta experiencia es poco conocida, fue significativa en su trayectoria, ya que aplicaba los principios del humanismo integral y personalismo, que defendían una política centrada en la persona y orientada al bien común, respetando el pluralismo social⁵.

En el ámbito del compromiso social, Benevolo fue uno de los fundadores de la asociación *Italia Nostra*, y presidente en la sección romana entre 1960 y 1963. Junto con Antonio Cederna y Italo Insolera, lideró la oposición a las demoliciones previstas en el PGOU de Roma de 1931, defendiendo la protección del centro histórico de la ciudad (Benevolo, 1957; 1960b). En los años 60 y 70, Italia Nostra fue una de las pocas organizaciones culturales italianas que concienciaron sobre la conservación y protección del patrimonio arquitectónico italiano en una época de “milagro y auge económico” e impregnada de lógicas desarrollistas supuestamente ilimitadas (Castronovo 2010).

Benevolo intentó llevar a la práctica sus convicciones sobre la política y la sociedad defendiendo el papel de las políticas públicas en las transformaciones urbanas, la protección del patrimonio arquitectónico y una sensibilidad hacia el ser humano como eje central en su contexto histórico, espacial y urbano. En una larga entrevista con Francesco Ermani, recopilada en *La fine della città*, Benevolo afirmaba que “el objetivo de esta disciplina, que es mejorar, aunque sea un poco, el entorno físico en el que viven las personas es demasiado importante y difícil como para intentar conseguirlo de una sola manera. A veces es posible construir un pequeño trozo de este entorno en un contexto aceptable; a veces hay que intentar corregir este contexto, es decir, ayudar a la administración pública a desarrollar planes urbanísticos; a veces, sin embargo, resulta que hay que rehacer primero las leyes; y a veces resulta que no se puede hacer nada de esto y, por tanto, sólo queda reflexionar y escribir” (Benevolo, 2011: 20-21). Estas palabras reflejan el papel central que atribuía a la escritura como medio de difusión de las ideas y de formación de las nuevas generaciones. La actividad profesional y política de Benevolo, especialmente en el ámbito del urbanismo, estuvo profunda e inevitablemente ligada al contexto italiano, pero su prolífica labor como autor de libros sobre la historia de la arquitectura y de la ciudad abre puerta a investigar su relación con la cultura europea.

3. Metodología

La metodología ha consistido en tres fases principales. Primero, la búsqueda de los libros traducidos. Leonardo Benevolo ha publicado a lo largo de su vida un total de 40 monografías en italiano entre 1960 y 2012. De su vasta producción bibliográfica, se han seleccionado aquellos volúmenes que se han traducido en al menos cuatro idiomas distintos al italiano según la búsqueda en las bases de datos abiertas italianas (*Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le informazioni bibliografiche*) e internacionales (“UNESCO Index Translationum”). Dichos datos han sido confirmados por la casa editorial que los ha publicado (Laterza, con base en Roma y Bari).

Segundo, encontrar las reseñas o, en su caso, ensayos escritos en el campo de investigación de la historia de la arquitectura y del urbanismo contemporáneo, y de otras disciplinas, sobre las monografías seleccionadas. Para encontrar los reseñistas se ha efectuado un trabajo de búsqueda en las bases de datos “Google Scholar”, “ProQuest” y “Scopus”. Además, se ha realizado una atenta revisión de ejemplares en papel de revistas especializadas de arquitectura y urbanismo en la biblioteca de la *Università Iuav di Venezia* y de la Universidad de Valladolid y en el estudio de arquitectura “Studio Architetti Benevolo” en Cellatica (provincia de Brescia, Italia).

Tercero, la contextualización de cada reseña. Aunque se reconoce que de este trabajo puede que no se haya logrado conseguir la totalidad de reseñas y ensayos escritos sobre las monografías de Benevolo, se ha intentado procurar que cada libro cuente con la opinión crítica de un arquitecto reconocido (especialista en historia y/o urbanismo con publicaciones propias donde referencie o cite la figura de Benevolo) para relacionarla con las reseñas encontradas sobre dicho libro⁶. Para ello, se ha incluido información relevante del crítico y reseñista como su fecha de nacimiento, nacionalidad, profesión y afiliación (cuando ha sido posible encontrar la información), además de la revista en que fue publicado el texto y las partes más destacadas de las reseñas que permiten comprender mejor los juicios aportados sobre las obras de Benevolo.

Este enfoque puede llevar a unas conclusiones donde se pueda comparar la opinión técnica con la crítica de otros especialistas (economistas, historiadores, sociólogos, etc.), llevando así a valorar la posible influencia de Benevolo en otros campos.

⁵ Derivado del pensamiento de Jacques Maritain (1882-1973), considerado uno de los mayores pensadores católicos del siglo XX, con una fuerte influencia en el contexto educativo y social de algunos círculos católicos de Italia posterior a la Segunda Guerra Mundial.

⁶ Para cada autor/a se ha proporcionado una información de base (por ejemplo, rol y universidad, fechas de nacimiento y de muerte y una referencia que relate su trayectoria en su campo de estudio).

Las reseñas analizadas han derivado en temáticas que respondan a cuestiones transversales en la crítica, lo que permite una lectura más relacionada de las diferentes reseñas, incluso, dentro de cada libro elegido. Este planteamiento proporciona al texto una aportación que no se limita a la exposición de lo que otros críticos ya dijeron. Asimismo, ayuda a entender las motivaciones de las críticas positivas y negativas de cada reseña. Este ejercicio ayuda a contrastar la crítica (realizada en diferido, más o menos coetánea) con la evolución del pensamiento crítico de Benevolo (presente en las siguientes ediciones de la obra -que a menudo incluyen actualizaciones- y otras publicaciones posteriores). La decisión relacionada con esta metodología encuentra respaldo en otras investigaciones que se han basado en la crítica de expertos como referentes, en este caso en el panorama de la arquitectura y urbanística italiana, como Giovanni Astengo (1915-1990; Indovina, 1991), Paolo Portoghesi (1931-2023; Micheli, 2015), Manfredo Tafuri (1935-1994; Carpenzano, 2019) y Bruno Zevi (1918-2000; Dulio, 2008).

El trabajo que aquí se propone también se distingue de los homenajes a figuras relevantes en estas disciplinas (véase, por ejemplo, Álvarez Mora y Castrillo Romón (2004), sobre la figura de Giuseppe Campos Venuti, y Priori (2024), sobre Paolo Portoghesi), ya que se ha intentado valorar en el número total de libros escritos por Benevolo, el número de idiomas a los que se han traducido y analizar, en otros ámbitos geográficos, sobre todo en el mundo anglosajón y europeo (España, Francia y Alemania), la repercusión que tuvieron dichos libros.

Entre las limitaciones de este artículo se releva que solamente en base a los reseñistas encontrados a través de una búsqueda realizada en catálogos online y bibliotecas que pueden no incluir algunas de las reseñas publicadas sobre los libros objeto de investigación y su relación con el pensamiento de una figura prominente en el mundo arquitectónico y urbanístico, no es posible asegurar que Leonardo Benevolo ejerciera una influencia en dichos ámbitos a nivel internacional, ya que es evidente que esto excede las pretensiones del artículo. Además, este análisis proporciona una aproximación a la crítica internacional sobre algunos de sus libros, reconociendo las dificultades epistemológicas que puede implicar la crítica como un objeto de investigación en disciplinas como la arquitectura y el urbanismo (Jannièrre, Ávila-Gómez y Ruíz, 2016). Sin embargo, el ejercicio aquí propuesto puede ser valioso para profundizar en el conocimiento sobre la obra del autor.

4. Resultados

La búsqueda para realizar el trabajo resultó en un total de 4 libros⁷ y 27 reseñas en distintos idiomas (2 en alemán, 2 en castellano, 3 en francés y 19 en inglés). Los libros analizados y su recepción crítica se distribuyen de la siguiente manera:

- Los dos volúmenes de *Storia dell'architettura moderna* (Benevolo, 1960c), con 3 reseñas del texto traducido al inglés (Benevolo, 1971);
- *Le origini dell'urbanistica moderna* (Benevolo, 1963a), con 1 reseña en castellano del texto original italiano y 6 reseñas del libro traducido al inglés (Benevolo, 1971) de las cuales 1 reseña en francés de la versión inglesa, por un total de 7 reseñas;
- *Storia della città* (Benevolo, 1975), con 2 reseñas sobre la versión en inglés (Benevolo, 1980) y 2 sobre la versión en alemán (Benevolo, 1984), sumando un total de 4 reseñas;
- *La città nella storia d'Europa* (Benevolo, 1993a), con 9 reseñas de la versión en inglés (Benevolo, 1993b), 2 de la versión en francés (Benevolo, 1993c), y 1 de la versión en castellano (Benevolo, 1993e), acumulando un total de 14 reseñas.

Ya que a través de los criterios empleados para la búsqueda de reseñas no se ha encontrado ninguna reseña realizada por parte de un arquitecto reconocido sobre los libros *Storia dell'architettura moderna* y *Le origini dell'urbanistica moderna*, se ha decidido proporcionar, respectivamente, la opinión de dos expertos italianos como Cesare De Seta y Bernardo Secchi expresada en forma de ensayo. Por lo que respecta a *Storia della città* y *La città nella storia d'Europa*, se han utilizado como reseñistas especializados John Nelson Tarn para el primer libro y Anthony Sutcliffe y Peter Clark para el segundo.

⁷ Cabe destacar que otros nueve libros han sido traducidos en otros idiomas, entre los cuales tres han sido publicados en más de un idioma:

- *Introduzione all'architettura* de 1960, en castellano (Introducción a la arquitectura, Hermann Blume, Madrid, cinco ediciones entre 1979 y 1982), griego (*Ἰστορικὸν τοῦ ἀρχιτεκτονικοῦ ἐργοῦ*, Nea Synora, Atenas, 1979) y portugués (*Introdução à arquitetura*, Edições 70, Lisboa, dos ediciones, 1991 y 2009);

- *Storia dell'architettura del Rinascimento* de 1968, en inglés (*The architecture of the Renaissance*, Westview Press, Boulder, 1978) y castellano (Historia de la arquitectura del Renacimiento, Gustavo Gili, Barcelona, dos ediciones, 1981 y 1984); y

- *La progettazione della città moderna* de 1977, en castellano (La proyectación de la ciudad moderna, Gustavo Gili, Barcelona, dos ediciones, 1980 y 2000) y portugués (*Projetar a cidade moderna*, Presença, Lisboa, 1987).

4.1. Storia dell'architettura moderna

El hilo conductor del libro no es la exaltación de una genealogía concreta en el ámbito del diseño arquitectónico moderno, sino la demostración de cómo los aspectos formales y estilísticos de un edificio están subordinados a cuestiones de carácter tecnológico y a cuestiones urbanísticas y sociales. Su argumentación principal es que es la sociedad la que marca la evolución de la arquitectura, inspirándose explícitamente en el enfoque elaborado por Nikolaus Pevsner (1942) en *Pioneers of the modern movement from William Morris to Walter Gropius*. En su prefacio, Benevolo (1960c) adopta la definición de arquitectura de William Morris como una disciplina que abarca todo el entorno físico, rodeando la vida humana, y que se conforma como una labor colectiva y no prerrogativa de unos pocos especialistas, fuertemente influenciada por la transformación histórica sustancial ocurrida durante el siglo XIX.

Benevolo afirmaba que solamente esta comprensión de la arquitectura puede resultar lo suficientemente amplia como para abarcar la diversidad de fenómenos puestos en marcha por lo que habitualmente se conoce como la revolución industrial. El manuscrito, que cuenta con 33 ediciones en italiano (la última fue publicada en 2017) fue traducido por seis editoriales entre 1964 y 1994, con tres ediciones en francés, seis en alemán y ocho en castellano (Tabla 1 y 2).

Tabla 1. Traducciones de *Storia dell'architettura*

Libro (año de publicación)	Libro traducido	Año y edición	Traductor/a	Editorial, Ciudad, País
Storia dell'architettura moderna (1960)		1964 (1ª ed.)		Georg D.W. Callwey, Munich (Alemania)
	<i>Geschichte der Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts</i>	1978 (2ª ed.), 1982 (3ª ed.), 1984 (4ª ed.), 1988 (5ª ed.), 1994 (6ª ed.)	Serelman, Elisabeth Rosenstock, Fried; Serelman, Elisabeth	Deutscher Taschenbuch-Verlag, Munich (Alemania)
	<i>Historia de la arquitectura moderna</i>	1994 (1ª ed.)	Goldberger, Ana M.	Perspectiva, São Paulo (Brasil)
	<i>History of modern architecture</i>	1977 (1ª ed.)	Landry, Judith	MIT Press, Cambridge (EE.UU.)
	<i>Historia de la arquitectura moderna</i>	1971 (1ª ed.), 1978 (2ª ed.), 1980 (3ª ed.), 1986 (4ª ed.), 1987 (5ª ed.), 1990 (6ª ed.), 1994 (7ª ed.), 2005 (8ª ed.)	Galfetti, Mariuccia; et al.	Gustavo Gili, Barcelona (España)
	<i>Histoire de l'architecture moderne</i>	1978 (1ª ed.), 1979 (2ª ed.), 1987 (3ª ed.)	Vicari, Jacques; Vicari, Vera	Dunod, París (Francia)
	<i>History of modern architecture</i>	1971 (1ª ed.)	Landry, Judith	Routledge & Kegan Paul, Londres (Reino Unido)

Fuente: Elaboración propia (2025).

Según Cesare De Seta⁸ (1981), Benevolo interpreta el siglo XIX como un crisol para la transformación de la producción industrial, las ciudades y la arquitectura. La cadena lógica de consecuencias que estos acontecimientos han tenido —en base al concepto de causalidad de Max Weber— da lugar, finalmente, a una línea coherente de pensamiento y acción, el Movimiento Moderno.

⁸ Profesor emérito de historia de la arquitectura (1941), *Università Federico II di Napoli*, conocido por dirigir la colección *Le città nella storia d'Italia* para Laterza y autor del libro "La ciudad europea del siglo XV al XX" publicado por Istmo en 2002.

Es por ello por lo que Benevolo se interesa de la faceta colectiva en lugar de la individual, con la aspiración utópica de encontrar soluciones a las problemáticas de la sociedad, y no tanto por el avance de la “pieza” arquitectónica considerada como arte. La misión del historiador italiano era encontrar un método adecuado para hacerlo realidad: un método lo suficientemente general como para aunar los esfuerzos individuales y capaz de hacer comunicables los resultados obtenidos.

El mérito del libro es haber orientado el proceso arquitectónico del Movimiento Moderno con el objeto social del mismo (la búsqueda de una arquitectura habitable y asequible para la clase obrera europea, que se aleje de lo monumental y representativo), a menudo escasamente analizado en anteriores historiografías.

Tabla 2. Contenido y datos de las reseñas

Reseña (autor y año) *	Área de conocimiento	Revista	Crítica	
			Positiva	Negativa
Ámbito geográfico anglosajón				
Harloe ⁹ , 1972	Sociología	<i>Built Environment</i>	- Descripción adecuada de las trayectorias profesionales de Le Corbusier, van der Rohe y Gropius, mostrando cómo su desarrollo se relacionó con las crisis políticas y artísticas del siglo XX	- Inexistencia de un argumento de partida - Algunas de las opiniones presentes en el libro carecen de fundamento ¹⁰ - Traducción inadecuada
Hoffmann ¹¹ , 1974	Arte y arquitectura	<i>The American Historical Review</i>	/	- Inadecuada orientación del libro - Estudio excesivamente extenso - No logra definir adecuadamente si los arquitectos del Movimiento Moderno estaban logrando sus objetivos sociales
Sparshott ¹² , 1976	Filosofía de las artes y estética	<i>The Journal of Aesthetic Education</i>	/	- Libro difícil de leer - Explícita admiración por personajes “egoístas” como Frank Lloyd Wright

Fuente: Elaboración propia (2025).

4.2. Le origini dell'urbanistica moderna

El libro se inserta en la amplia historiografía del urbanismo moderno de la época, por ejemplo, *The city in the history* de Lewis Mumford (1961) y la segunda edición del libro *Space, time and architecture* (1954) de Sigfried Giedion que dedicaba un amplio espacio al urbanismo del siglo XIX y XX, además del cuarto volumen de *Historie de l'urbanisme. Époque contemporaine* de Pierre Laverdan publicado en 1952 por la editorial Henri Laurens Editeur.

En este manuscrito, Benevolo relata la historia del urbanismo a partir del lugar que, según él, ocupa en la sociedad moderna: nacido tardíamente, como intervención reparadora tras la aparición de la ciudad industrial, de este origen el urbanismo moderno llevará consigo las cicatrices; será un remedio aplicado a posteriori, al igual que el urbanista será un médico dedicado a una actividad reparadora.

⁹ Profesor emérito (1943), *University of Salford* (Reino Unido).

¹⁰ Harloe detecta la falta de más detalle sobre ciertas afirmaciones, por ejemplo, cuando Benevolo afirma que en Inglaterra las decisiones urbanísticas tras la segunda guerra mundial implicaron un cambio en los principios fundamentales sobre los que se había basado el equilibrio de la sociedad inglesa durante más de un siglo y medio.

¹¹ Crítico de arte y arquitectura (1933) del periódico americano *Kansas City Star* (EEUU).

¹² Catedrático (1926-2015), *Victoria College-University of Toronto* (Canadá, <https://philosophy.utoronto.ca/news/francis-sparshott-1926-2015/>).

Benevolo plantea además otra tesis, según la cual el urbanismo moderno tiene un doble origen, técnico y moralista, lo que le confiere, entre las ciencias sociales, un estatus en cierto modo especial.

Este doble origen plantea así dos grandes temas de estudio y que son objeto de investigación por parte del libro: por un lado, el de las transformaciones económicas y sociales derivadas de la revolución industrial y los desequilibrios que estas han provocado; por otro, las razones por las que estos mismos desequilibrios no han sido aceptados por gran parte de la sociedad. El libro, que cuenta con 26 ediciones publicadas en italiano entre 1963 y 2022, y fue traducido en cinco países entre 1967 y 1996, con hasta 5 ediciones en alemán y dos en francés (Tabla 3), pero cuya crítica ha subrayado varios puntos negativos (Tabla 4).

Tabla 3. Traducciones de *Le origini dell'urbanistica*

Libro (año de publicación)	Libro traducido	Año y edición	Traductor/a	Editorial, Ciudad, País
<i>Le origini dell'urbanistica moderna</i> (1963; 16 eds.)	<i>The origins of modern town planning</i>	1967 (1ª ed.)	Landry, Judith	Routledge & Kegan Paul, Londres (Reino Unido)
	<i>The origins of modern town planning</i>	1971 (1ª ed.)	Landry, Judith	MIT Press, Cambridge (EEUU)
	<i>Orígenes del urbanismo moderno</i>	1979 (1ª ed.), 1981 (2ª ed.), 1992 (3ª ed.)	Mazía, Floreal	Hermann Blume, Madrid (España)
	<i>Keundae-doshikyehoe-k'eui kiwonkwa utopia</i>	1996 (1ª ed.)	Chang, Seongsu; Yun, Hyejeong	Taelimmunhwasa, Seúl (Corea del Sur)
	<i>As origens da urbanística moderna</i>	1994 (3ª ed.)	Jardim, Conceição; Nogueira, Eduardo Lúcio	Presença, Lisboa (Portugal)

Fuente: Elaboración propia (2025).

Según Bernardo Secchi¹³ (2002), Benevolo tuvo la gran capacidad de comprender y relatar la relación entre el urbanismo moderno y la política socialista, especialmente aquella del socialismo utópico. Entre los defectos que Secchi detecta, se encuentran los siguientes. Primero, la decisión por parte de Benevolo de construir una relación demasiado estrecha y consecencial entre la revolución industrial, el nacimiento de la ciudad moderna y los orígenes del urbanismo moderno. Segundo, la narración de una historia demasiado corta del urbanismo moderno, cuyos inicios se pueden vislumbrar en el siglo XVI; una historia durante la cual, al enfrentarse a nuevos problemas, se va liberando progresivamente de formas de pensamiento poco fructíferas para su solución. Tercero, la contribución del pensamiento utópico no puede reducirse a la de los utopistas del siglo XIX, sino que resultaría también importante para la construcción del urbanismo moderno la gran tradición utópica occidental, sobre todo cuando esta no se sitúa inmediatamente detrás de un proyecto completo y definido de la estructura física de la ciudad.

Tabla 4. Contenido y datos de las reseñas

Reseña (autor y año) *	Área de conocimiento	Revista	Crítica	
			Positiva	Negativa
Ámbito geográfico anglosajón				
Fletcher ¹⁴ , 1968	Economía	<i>Journal of Economic Issues</i>	- Material infográfico	- Concepción del urbanismo como un ejercicio de arquitectura aplicada sin tener en cuenta el factor social

¹³ Profesor emérito de urbanismo de la Università Iuav di Venezia (1934-2014), <https://www.metalocus.es/es/autor/secchi>.

¹⁴ Catedrático (1921-2012), *University of Idaho* (EEUU).

Lubove ¹⁵ , 1968	<i>Social welfare</i> e historia	<i>The Journal of Economic History</i>	/	- Escasa relación entre material infográfico y texto - Citas textuales demasiado largas - Superficialidad de la investigación y la documentación aportada a sustento de la tesis principal (separación de la planificación de la acción política y la ideología después de 1848)
Lampard ¹⁶ , 1969	Historia económica y demografía histórica	<i>The American Historical Review</i>	- Esboza un argumento de peso sobre la relación del urbanismo con la política - Material infográfico adecuado para desarrollar futura investigación histórica más exhaustiva	- Libro inadecuado para especialistas en la historia del urbanismo
Krueckeberg, 1968	Urbanismo	<i>Journal of the American Institute of Planners</i>	- Capacidad de comprender y relatar la relación entre el urbanismo moderno y la política socialista	/
McDonald ¹⁷ , 1968	Urbanismo	<i>Urban Studies</i>	- Ser una base para cubrir el desarrollo posterior del urbanismo desde la ciudad jardín hasta la planificación actual en los países de Europa del Este	- Largas citas e ilustraciones tomadas de otras fuentes
Ámbito geográfico europeo				
Pérez-Olea ¹⁸ , 1964	Derecho urbanístico	<i>Revista de Administración Pública</i>	- Libro de fácil lectura, de buena y a veces poco común documentación	- No puede admitirse que todo el origen de la urbanística actual se circunscriba a la formación de las ciudades industriales, a las teorías de los socialistas utópicos de Fourier, a las reformas de Haussmann de París o, menos aún, a los movimientos ideológicos de 1848
A. C., 1968		<i>Population</i>	- Presencia de una relevante bibliografía e ilustraciones interesantes	/

Fuente: Elaboración propia (2025).

¹⁵ Catedrático (1934-1995), *University of Pittsburgh* (EEUU).

¹⁶ Catedrático emérito (1922-2023), Universidad Stony Brook de Nueva York (EEUU).

¹⁷ University of Glasgow (Escocia) (sin más información).

¹⁸ Abogado (1934-2014), profesor del Instituto de Estudios de Administración Local y subsecretario del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (https://ca.wikipedia.org/wiki/Manuel_P%C3%A9rez_Olea).

4.3. Storia della città

El libro *Storia della città* concluye la trilogía panorámica sobre la arquitectura iniciada con las obras *Storia dell'architettura moderna* y *Storia dell'architettura del Rinascimento*. Este extenso trabajo, surgido de un curso diseñado para escuelas secundarias italianas, cuyo objetivo relatado en la introducción es proporcionar una educación básica válida “para todos los ciudadanos, quienes deberían aprender a comprender —de manera sistemática e histórica— el entorno físico en el que viven para poder discutirlo y modificarlo, y no solo sufrirlo pasivamente” (Benevolo, 1975: 5). Se trata de una historia crítica de la ciudad, que investiga la evolución de la forma y la estructura urbana, y se centra esencialmente en ofrecer una visión marxista del desarrollo de las ciudades: la economía, la estructura social, el sistema político y, en el caso del Renacimiento italiano, el arte.

El libro fue traducido en 6 idiomas y difundidos en siete países entre 1980 y 1993, con hasta 5 ediciones en alemán y dos en francés (Tabla 5) y una crítica relativamente positiva (Tabla 6).

Tabla 5. Traducciones de *Storia della città*

Libro (años de publicación)	Libro traducido	Año y edición	Traductor/a	Editorial, Ciudad, País
<i>Storia della città</i> (1975)	<i>Die Geschichte der Stadt</i>	1983 (1ª ed.),	Humburg, Jürgen	Campus-Verlag (1ª ed.); Büchergilde Gutenberg (desde 2ª ed.), Fráncfort del Meno (Alemania)
		1986 (2ª ed.),		
		1991 (3ª ed.),		
		1993 (4ª ed.),		
		2007 (5ª ed.)		
	<i>Historia da cidade</i>	1993 (1ª ed.)	Mazza, Silvia	Perspectiva, São Paulo (Brasil)
	<i>The history of the city</i>	1980 (1ª ed.)	Culverwell, Geoffrey	MIT Press, Cambridge (EEUU)
	<i>Histoire de la ville</i>	1983 (1ª ed.), 1994 (2ª ed.)	Peyre, Catherine	Parentèses, Marsella (Francia)
	<i>Zusetsu toshi no sekaishi (1-4)</i>	1983 (1ª ed.)	Hayashi, Kanji; Sano, Takahiko	Sagami syobô, Tokio (Japón)
	<i>The history of the city</i>	1980 (1ª ed.)	Culverwell, Geoffrey	Scolar, Londres (Reino Unido)
	<i>Die Geschichte der Stadt</i>	1986 (1ª ed.)	Humburg, Jürgen	Buchclub Ex Libris, Zurich (Suiza)

Fuente: Elaboración propia (2025).

La reseña de John Nelson Tarn¹⁹ publicada en *Town Planning Review* (Tarn, 1981), ofrece una visión crítica pero apreciativa de la obra, y ayuda a entender las reservas que muchos en el mundo anglosajón tienen hacia los trabajos de Benevolo. A lo largo de su texto se reconocen tres argumentos referenciales fundamentales para entender no solamente esta obra, sino también las otras tres:

- Las razones de las críticas formuladas por parte del mundo anglosajón a las obras de Benevolo residen en que “es profesor de historia de la arquitectura: sus prejuicios son bastante claros y su visión de la ciudad como expresión arquitectónica de la sociedad que la creó enfurecerá a muchos planificadores modernos que no quieren saber nada del arte de la arquitectura y mucho menos de diseño. Su definición de la ciudad planificada, posterior a 1848, como post-liberal desconcertará a aquellos que pensaban en Gran Bretaña, al menos, que el liberalismo estaba entonces a punto de nacer”²⁰ (Tarn, 1981: 346). En este sentido, Tarn declara su desacuerdo con la visión de Benevolo apuntando que “no estoy de acuerdo con gran parte del análisis y no comparto muchos de los puntos de vista del autor, y mucho menos su concepto de la ciudad como entidad arquitectónicamente dominante” (Tarn, 1981: 347).

¹⁹ Profesor emérito de arquitectura de la *University of Liverpool* (1934-2020, <https://www.liverpool.ac.uk/architecture/our-people/prizes/johntarn/>).

²⁰ Tarn (1981: 347) remarca que “Para Benevolo, los días heroicos de la década de 1930 tienen un significado que ciertamente no tienen para una persona que no los vivió como años impresionables de formación. Y en un país en el que el fascismo o el comunismo, la derecha y la izquierda manifiestas de la política, han sido tan potentes arquitectónica como socialmente, el concepto de burgués o de socialismo Fabiano tienen un aspecto bastante diferente del que tienen en Gran Bretaña”.

Pese a ello, recomienda “el libro a todos aquellos que sí se interesan por el arte de diseñar ciudades y que desean un maravilloso compañero visual que les ayude en su apreciación” (Tarn, 1981: 347).

- La publicación tiene un enfoque destinado principalmente a un público especializado en arquitectura dado que “hay que pensar que éste es un libro de un arquitecto para arquitectos: ellos se enfurecerán igualmente por algunas de las peculiares visiones que Benevolo propone sobre la ciudad moderna: el orden italiano de la era de la máquina, desde Marinetti en adelante, no es actualmente uno de los conceptos más populares” debido a su indeleble asociación con el régimen fascista (Tarn, 1981: 346). Además, señala que, “Aunque el relato tiene como su finalidad el público joven de la enseñanza secundaria, su forma final es mucho más sofisticada” y resulta adecuado “para el lector que, en efecto, se abre camino a través de una historia del mundo occidental urbano” (Tarn, 1981: 347).
- El manuscrito presenta una serie de fortalezas y debilidades ya que “Obras de esta dimensión hercúlea presentan inevitablemente problemas tácticos para el autor y el editor; irritarán de algún modo al lector. No hay referencias y sólo ocasionalmente se citan las fuentes; las ilustraciones proceden de mil fuentes diferentes, pero ninguna está acreditada; el índice tiene apenas tres páginas” (Tarn, 1981: 346). No se trata, pues, de un libro erudito, pero es entre los “pocos libros sobre diseño cívico que deban ser más codiciados como cantera visual y banco de referencias. Mapas, diagramas, vistas de pájaro, perspectivas aéreas, planos, fotografías, detalles arquitectónicos y obras de arte características, todos tienen cabida en este libro suntuosamente producido” (Tarn, 1981: 346).

Tabla 6. Contenido y datos de las reseñas

Reseña (autor y año) *	Área de conocimiento	Revista	Crítica	
			Positiva	Negativa
Ámbito geográfico anglosajón				
Burke ²¹ , 1982	Historia de cultura	Urban History Yearbook	- Técnica utilizada para relatar la historia de la ciudad, es decir, centrarse primero en una ciudad, luego en un barrio, y finalmente en algunos edificios en concreto	- Desarrollo insuficiente de ideas y conceptos - Perspectiva italo-céntrica
Ámbito geográfico europeo				
Zorn ²² , 1985	Historia Económica y Social	<i>Vierteljahrschrift fuer Sozial- und Wirtschaftsgeschichte</i>	- Se dirige expresamente a un público amplio sin conocimientos previos	- Abstracción de los planos arquitectónicos, a menudo sólo vagamente anotados
Bollenbeck ²³ , 1985	Estudios alemanes y culturales	The Journal of Aesthetic Education	- Secuencia diacrónica de las etapas más importantes del desarrollo urbano desde los orígenes de la ciudad en Oriente hasta la ciudad posliberal y el desarrollo urbano en el Tercer Mundo - Conexión entre régimen político, la disposición socialmente diferenciada del espacio y la separación de las	- Perspectiva meramente eurocéntrica - No se presenta la necesaria variedad de diferentes ciudades importantes - Explícita admiración por personajes “egoístas” como Frank Lloyd Wright

²¹ Profesor emérito (1937), Emmanuel College de la University of Cambridge (Reino Unido; https://archives.history.ac.uk/makinghistory/historians/burke_ulick.html).

²² Catedrático (1922-2004), Universität München (Alemania; Schulz, 2004).

²³ Catedrático (1947-2010) de la Universität Siegen (Alemania; https://de.wikipedia.org/wiki/Georg_Bollenbeck).

zonas públicas y
privadas
- Trata el urbanismo de
las ciudades industriales
emergentes y la cuestión
social como una unidad
- Pone en evidencia la
miseria habitacional de
los trabajadores en el
contexto de la
especulación del suelo

Fuente: Elaboración propia (2025).

4.4. *La città nella storia d'Europa*

Este libro inicia la trilogía de la serie *The Making of Europe* junto con los trabajos de Mollat du Jourdain (1993) y Tilly (1993). El volumen presenta una historia de la ciudad europea desde la Alta Edad Media hasta la actualidad y un relato de la relación entre la vida urbana y la historia de las ideas y la cultura, siendo un estudio mucho más breve con respecto a otras obras historiográficas anteriores como los ocho volúmenes de la colección *International History of City Development* (Free Press of Glencoe) preparada por Erwin Anton Gutkind²⁴ y publicada entre 1964 y 1972, *Urban Design in Western Europe: Regime and Architecture, 900-1900* del historiador del arte Wolfgang Braunfels (1911-1987), publicado por *University of Chicago Press* (1988) organizado por tipología de ciudad, y *The Making of Urban Europe, 1000-1950* (cuyo estudio fue sucesivamente ampliado a 1995) de Paul Hohenberg y Lynn Hollen Lees (Harvard University Press). Este trabajo, publicado en 1993 en alemán, castellano, francés, inglés e italiano, es el manuscrito que presenta una difusión muy amplia, ya que se tradujo en otros ocho idiomas entre 1995 y 2004, y que más reseñas presenta (12, publicadas entre 1993 y 1996) (Tabla 7), con una notable cantidad de opiniones y comentarios en la academia, con valoraciones dispares que reflejan tanto sus méritos como sus limitaciones (Tabla 8).

Según Anthony Sutcliffe²⁵, el texto marca un cambio en la manera de enfocar la historia de la ciudad por parte de Benevolo. Así lo hace notar en su reseña en *Journal of Historical Geography* donde comparte que, “En una obra de amplio alcance, Benevolo arroja mucha luz sobre la geografía y la morfología urbanas, aunque a un nivel general que no iluminará mucho al especialista. Sin embargo, al abarcar desde China hasta Perú, a lo largo de tres minias, el autor ilumina con gran autoridad muchas ciudades olvidadas. El libro está bien escrito (o traducido) y las ilustraciones, más bien grises, han sido cuidadosamente elegidas” (Sutcliffe, 1993). En cambio, Peter Clark²⁶ en su reflexión para la revista *Urban History* considera que el libro no cumple con sus objetivos de ofrecer una historia profunda de las ciudades europeas apuntando que se trata de una historia de la ciudad europea hasta el presente, así como un relato de la relación entre la vida urbana y la historia de las ideas y la cultura. Realmente, el libro es una historia arquitectónica y urbanística convencional en la tradición urbanística italiana en que prácticamente no se analiza el desarrollo económico y demográfico de las ciudades, sobre los distintos tipos de comunidad, sobre las redes urbanas o sobre las ciudades más pequeñas (Clark, 1994).

El historiador británico pone de manifiesto que las ciudades de Benevolo están prácticamente desprovistas de gente, mientras que los únicos protagonistas del libro son urbanistas, arquitectos y magistrados cívicos. Según Clark, otros libros tratan mejor los temas no visibilizados por el intelectual italiano, ya que Benevolo ignora la historiografía reciente sobre la urbanización europea, reseñada, por ejemplo, en la colección de Richard Rodger *European Urban History* (Leicester, 1993).

²⁴ Arquitecto, urbanista e historiador urbano (1886-1968), se ocupó de muchas de las cuestiones arquitectónicas clave del siglo XX, entre ellas la vivienda social, la reconstrucción de la posguerra, el diseño medioambiental y el crecimiento urbano (Vellinga, 2018).

²⁵ Reconocido catedrático británico de historia urbana, urbanística y de arquitectura por la *University of Leicester* (1942-2011), entre los fundadores de la revista *Planning Perspectives* y de la *International Planning History Society* (Ward y Meller, 2012).

²⁶ Historiador británico y profesor emérito de historia urbana europea (1944; <https://researchportal.helsinki.fi/en/persons/peter-clark>) en la Universidad de Helsinki desde 2000²⁶, cofundador de la *European Association for Urban History* y editor del volumen *The Oxford Handbook of Cities in World History* (Oxford University Press, 2013).

Tabla 7. Traducciones de *La città nella storia d'Europa*

Libro (año de publicación)	Libro traducido	Año y edición	Traductor/a	Editorial, Ciudad, País
<i>La città nella storia d'Europa</i> (1993)	<i>Die Stadt in der europäischen Geschichte</i>	1993 (1ª ed.), 1996 (2ª ed.), 1998 (3ª ed.), 1999 (4ª ed.),	Schiller, Peter	Büchergilde Gutenberg, Fráncfort del Meno (Alemania)
	<i>La ciudad europea</i>	1993 (1ª ed.)	Pons, María	Crítica, Barcelona (España)
	<i>La ville dans l'histoire européenne</i>	1993 (1ª ed.)	Gherardi, Sophie; Pouthier, Jean-Luc	Éditions du Seuil, París (Francia)
	<i>I poli stin Evropi [Grek, Modern (1453-)]</i>	1997 (1ª ed.)	Papastavrou, Anna	Ellinika Grammata, Atenas (Grecia)
	<i>A város Európa történetében</i>	1994 (1ª ed.)	/	Atlantisz Könyvkiadó, Budapest (Hungria)
	<i>Europos miesto istorija</i>	1998 (1ª ed.)	Čižkienė, Aušra	Baltos lankos, Vilnius (Lituania)
	<i>Miasto w dziejach Europy</i>	1995 (1ª ed.)	Cieśla, Anna	Wydawnictwo Krąg, Varsovia (Polonia)
	<i>A cidade na história de Europa</i>	1995 (1ª ed.)	Figueiredo, Maria Jorge Vilar de	Presença, Lisboa (Portugal)
	<i>The European city</i>	1993 (1ª ed.), 1995 (2ª ed.)	Ipsen, Carl	Basil Blackwell, Oxford/Cambridge Reino (Unido/EE.UU.)
	<i>Orașul în istoria Europei</i>	2003 (1ª ed.)	Mădălina Lascu	Polirom, Iași, Romania
	<i>Grad u istoriji Evrope</i>	2004 (1ª ed.)	Snežana Milinković	Clio, Belgrado (Serbia)
	<i>Aavrupa tarihinde kertler</i>	1995 (1ª ed.)	Niven, Nur	AFA, Estambul (Turquía)

Fuente: Elaboración propia (2025).

Incluso en el ámbito territorial elegido, el libro presenta 9 capítulos predecibles sobre el renacimiento de la ciudad tras la Edad Media, la ciudad altomedieval, la ciudad renacentista, las ciudades coloniales, el crecimiento de las capitales y las ciudades principescas, el impacto de la industrialización y las tendencias recientes de la planificación.

Tabla 8. Contenido y datos de las reseñas

Reseña (autor y año) *	Área de conocimiento	Revista	Crítica	
			Positiva	Negativa
Ámbito geográfico anglosajón				
Sin autor, 1993	/	<i>Urban Studies</i>	- Análisis de la relación entre la vida urbana y la historia de las ideas y la cultura	/
McCue ²⁷ , 1994	Historia europea	<i>Journal of History</i>	- Descripción simple sin crítica positiva ni negativa	

²⁷ Profesor emérito (1932-2024), *University of Victoria* (Canadá).

Fusch ²⁸ , 1994	Geografía	<i>The Historian</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Se relaciona el desarrollo urbano, la planificación, el diseño y la arquitectura en el contexto de la historia de las ideas y la cultura europeas. 	<ul style="list-style-type: none"> - El libro requiere cierto conocimiento de la historia europea de la arquitectura, la política, el pensamiento y el arte para ser apreciado en toda su extensión
Brayshay ²⁹ , 1994	Geografía humana	<i>The Geographical Journal</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Se establecen comparaciones a escala europea - Capacidad de manejar con éxito un lienzo espacio-temporal muy amplio - Evita la superficialidad y las generalizaciones - Óptima traducción de Carl Ipsen 	<ul style="list-style-type: none"> - Dificultad para entender el libro para los lectores con escasos conocimientos de la geografía histórica de Europa
Hohenberg ³⁰ , 1994	Economía	<i>The American Historical Review</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Intento ambicioso para relacionar la evolución de la forma urbana con procesos más amplios de cambio social, intelectual y político - Las grandes ideas son sugerentes, las exposiciones instructivas y la erudición impresionante 	<ul style="list-style-type: none"> - Estilo elíptico y latino que la traducción no consigue anglicizar ni elucidar - Presencia de muchos argumentos de difícil entendimiento (es., el papel del arte y la ciencia y cómo la relación entre iniciativa pública y privada afectó al diseño urbano) - Demasiado énfasis en los espacios urbanos monumentales frente a los cotidianos
Abu-Lughod, 1994 ³¹	Sociología y estudios históricos	<i>Contemporary Sociology</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Facilidad de lectura como documento histórico - Capacidad para animar al estudiante interesado en la arquitectura y el diseño urbano a querer explorar el tema más a fondo 	<ul style="list-style-type: none"> - No es un libro para especialistas - Aunque se habla de boquilla de historia económica, política y social, en realidad el tratamiento de estas condiciones más amplias es superficial y estereotipado
Bliven, 1994 ³²	Literatura	<i>Journal of Interdisciplinary History</i> /		<ul style="list-style-type: none"> - Benevolencia da la impresión de saber mucho más de lo que cabe en un solo volumen - Enfoque estético del libro, centrado más en arquitectos y urbanistas que estudian el aspecto de las ciudades en lugar de sus ciudadanos

²⁸ Profesor emérito, *Ohio Wesleyan University* (EEUU).

²⁹ Profesor emérito (1950), *University of Plymouth* (Reino Unido).

³⁰ Profesor emérito (1933), *Rensselaer Polytechnic Institute* de Nueva York (EEUU).

³¹ Catedrática (1928-2013), *New School for Social Research* de Nueva York (EEUU) (Cainkar, 2014).

³² Crítica literaria y escritora de la revista *New Yorker* (1925-2002; <https://www.nytimes.com/2002/01/19/arts/naomi-bliven-76-staff-writer-and-critic-at-the-new-yorker.html>).

				- Incapacidad de explicar que el modelo urbano europeo desde el siglo XIX produce segregación socio-espacial
Ámbito geográfico europeo				
Roch ³³ , 1994	Urbanismo	<i>Revista Urbanismo COAM</i>	- Considera cada ciudad como un ser vivo individual con su propia biografía, casi con una voluntad propia y una identidad que se mantiene en el tiempo a pesar de todo - Muestra una larga lista de proyectos fallidos ya sea porque no han sabido interpretar la realidad o porque no han valorado sus posibilidades reales	- No hay conexión entre el problema de fondo intuido y presentado de forma sumaria y el tratamiento manualístico de la cuestión - Resulta difícil estar siempre de acuerdo con las afirmaciones que contiene el libro y, sobre todo, con la manera de hacerlas
I. S., 1995;	/	<i>Population</i>	- Ofrece el análisis de un fenómeno cultural bimilenario paso por paso	- Título del libro engañoso con respeto a su contenido - Temas y estilo de escritura difícilmente comprensibles
M. G., 1996	/	<i>Population</i>	- Abundante material infográfico	- Mediocre calidad de las imágenes en blanco y negro

Fuente: Elaboración propia (2025).

5. Discusión

El corpus bibliográfico dominante en la historia de la arquitectura y el urbanismo contemporáneo, sobre todo desde la segunda mitad del siglo XX, ha privilegiado reflexiones que sitúan las propuestas teóricas y los logros prácticos anglosajones como eje del desarrollo de la disciplina, dando escasa relevancia, cuando no olvidando, a las aportaciones de otros ámbitos culturales, lo que se refleja en varias reseñas negativas por parte de varios exponentes anglosajones. Parece pertinente relacionar el pensamiento de Benevolo, así como su aporte teórico-crítico con la faceta profesional de arquitecto italiano, sobre dos entre los temas más destacados extrapolados de los libros reseñados.

Primero, en cuanto a la relación entre urbanismo e industrialización, Benevolo resalta cómo, desde su origen, el urbanismo moderno muestra su doble carácter: científico y ético. Por un lado, están quienes persiguen un modelo utópico e ideal como alternativa a la ciudad existente; por otro, quienes, partiendo de las necesidades técnicas ligadas al desarrollo, intentan corregir sus defectos, a menudo a posteriori. Sin embargo, la cultura urbanística ha experimentado su crisis más profunda debido a su incapacidad para orientar y controlar fenómenos cada vez más complejos y sociedades cada vez más diferenciadas y cambiantes. Sin embargo, las obras de Benevolo invitan a reflexionar sobre el desfase entre los modelos ideales y los resultados reales de los procesos de construcción del territorio. Y eso corresponde con su labor como urbanista en la redacción de numerosos planes de ordenación de ciudades italianas (Benevolo, 1994), sobre todo a través de su notable y ambiciosa apuesta para la tutela y protección de la ciudad histórica, lo que se convierte en el empeño para la conservación del tejido urbano, que se considera que debe mantenerse para que también pueda ser interpretado por las generaciones futuras. Para lograr dicha comprensión, Benevolo destacaba en sus libros tres niveles como constitutivos de la historicidad de los acontecimientos: los mecanismos de producción, la evolución de la técnica y las dinámicas socioeconómicas de una sociedad determinada históricamente. Lo que los reseñistas critican negativamente es la decisión por parte de

³³ Catedrático (1945-2017), Universidad Politécnica de Madrid (Moya González, 2018).

Benevolo de haber acotado demasiado el enfoque del urbanismo moderno y su origen, aunque los problemas encontrados en Italia se han generalizado a nivel europeo.

Segundo, en cuanto a la historia y evolución de la arquitectura, y el aporte de la tecnología en la arquitectura, ciudad y cambios sociales y económicos, Benevolo no narra simplemente la construcción de edificios en un periodo histórico, sino que estudia fenómenos políticos, sociales, tecnológicos y culturales bajo el concepto de “arquitectura moderna”. Fiel a este planteamiento, y pese a las actualizaciones y añadidos en las ediciones posteriores a *Storia dell'architettura moderna*, este libro de Benevolo nunca se convertirá en una historia de la arquitectura contemporánea. Su enfoque³⁴ se puede considerar como una serie de continuas (y a menudo provocadoras) posturas contrarias a la autonomía de una disciplina que, según él, debe estar conectada con la sociedad, resaltando así figuras propias del Movimiento Moderno que han intentado perseguir este objetivo, pero sin analizar los resultados en términos sociales, lo que ha desembocado en varias críticas.

En este sentido, su perspectiva es la de un urbanista que escribe sobre arquitectura, diferente y a menudo opuesta a la de muchos arquitectos que han abordado las mismas cuestiones. Benevolo teoriza (y aplica en su actividad laboral) la importancia de la intervención pública en las transformaciones urbanas, y su pensamiento se caracteriza por la protección del patrimonio arquitectónico, la sensibilidad hacia el ser humano y la sociedad, insertados en su contexto histórico, espacial y urbano, así como por el desarrollo de los territorios desde las condiciones sociales, institucionales y culturales específicas y la autopromoción local.

Aclarados estos aspectos, para una mejor comprensión de la opinión crítica de los especialistas consultados y de las reseñas a los cuatro libros 9. La atención dedicada al contexto italiano y a la forma de teorizar y ejercer la práctica arquitectónica y urbanística, parecen ser el leitmotiv que guía los cuatro libros, pero otras facetas indispensables para comprender las opiniones críticas recibidas son las siguientes.

En primer lugar, los libros aquí reseñados, concebidos con un propósito inicialmente didáctico, han sido publicados en un formato que a menudo trasciende los límites entre el texto teórico, un ensayo científico y la obra divulgativa, enriquecida con ilustraciones. Los libros son ensayos que se enmarcan en la tradición europea de los ensayistas: “Un ensayo no es una historia; un ensayo tiene un objetivo preciso y utiliza una argumentación rápida, funcional a ese mismo objetivo. Es el que surge a principios de los años sesenta, en el marco de una ‘crisis de legitimación’ del urbanismo [y de la arquitectura moderna, ndr] particularmente aguda” (Secchi, 2002: 234).

Es por esta razón que los libros de Benevolo adoptan un enfoque reduccionista, por ejemplo, en *Le origini dell'urbanistica moderna*, a través de una división esquemática sobre los actores responsables del proceso de construcción de la ciudad en base a dos extremos (por un lado, los utopistas, que abogan por regenerar completamente la ciudad y la sociedad; por otro, los que adoptan una actitud reformista, abordando un problema por partes los especialistas y los funcionarios).

En segundo lugar, otra faceta imprescindible para entender los libros es el perfil del destinatario de Benevolo. No se trata tanto del arquitecto o del urbanista, sino del ciudadano y sus representantes en las diferentes instancias de la decisión política, y son estos sujetos los que Benevolo exhorta a prestar atención a un área de estudio que les afecta de cerca y de manera global. Sin olvidar, la figura del estudiante universitario, que necesita de una formación específica sobre la evolución de la disciplina arquitectónica y urbanística, entendiendo sus repercusiones a nivel territorial, para poder proyectar con mejores resultados la ciudad del futuro.

En tercer lugar, Benevolo ha abordado deliberadamente temas de gran amplitud, profundizando en ciertos aspectos de acuerdo con criterios que podían parecer arbitrarios, por ejemplo, teniendo una visión eurocéntrica, cuando no italiocéntrica, de la historia de la ciudad. Esta amplitud temática y geográfica ha dado lugar a una relación particularmente compleja con el arraigo profundo del autor en la realidad social y cultural de la Italia de su época. Como el mismo Benevolo explicaba en un ensayo en la revista *Ulisse* (Benevolo, 1963b), *Storia*

³⁴ Resulta interesante subrayar que para Benevolo “La imagen de la ciudad es, al menos para el arquitecto, supremamente importante: véase el torrente de libros analíticos sobre el paisaje urbano que formaron el núcleo teórico más bien laxo del diseño urbano en los años sesenta, con auténticos clásicos ocasionales como *London: the Unique City* de Rasmussen. A Benevolo no le interesa tanto la implicación de los espacios urbanos, a través del análisis, como el simbolismo total de la ciudad y la expresión artística de ese concepto a través de la calidad del diseño y la autoridad del estilo» (Tarn, 1981: 347).

dell'architettura moderna y *Origini dell'urbanistica moderna* son el resultado de las preocupaciones del autor sobre los daños producidos por la manera de edificar y planificar el territorio italiano en la segunda posguerra. Sin embargo, el mundo intelectual, según su opinión, no había llegado a comprender las razones de este fracaso debido a una rigurosa investigación sobre los hechos urbanísticos y arquitectónicos relacionados con la profunda transformación de la coyuntura política internacional en el periodo 1830-1850, sobre todo haciendo hincapié en la crisis de 1848. Esto permitiría, según el autor, una mejor comprensión de los movimientos de vanguardia de finales del siglo XIX, sobre todo de a partir de William Morris y sus impactos hasta la actualidad.

En cuarto lugar, las críticas negativas atribuidas a estos dos libros, pero también a *Storia della città* y *La città nella storia d'Europa*, derivan también de la manera en la que Benevolo redacta sus libros, específicamente en contra de la abstracción y el elitismo académico que Benevolo percibía en la academia. Esta faceta puede ejemplificarse con las críticas que el mismo Benevolo promovió sobre:

- la *Storia dell'Arte italiana* de Giulio Carlo Argan, publicado entre 1968 y 1971, ya que parecía viciado por una separación académica entre el trabajo artístico-arquitectónico y el trabajo técnico-social (Muntoni, 2001: 94). El principal defecto que Benevolo atribuía a Argan tenía que ver con el enfoque historiográfico basado en la separación entre dimensiones diferentes y, aparentemente, difíciles de conciliar. Un enfoque que acababa presentando la “obra de arte” (y, por extensión, la arquitectura) como una acción desvinculada de la vida cotidiana y de los ciudadanos, aislando la creación artística de su contexto de referencia, es decir, de la ciudad. Por el contrario, Benevolo consideraba el arte y la arquitectura como objetos concretos de la vida social, que deben introducirse en el lenguaje público y formar parte del debate político. Estas convicciones constituían para Benevolo una práctica concreta en todas sus actividades en el ámbito académico y cultural. La esencialidad de la escritura y la facilidad de comprensión eran, de hecho, sus intenciones declaradas.

- *Dizionario enciclopedico di architettura e di urbanistica* de 1968 dirigido por Paolo Portoghesi, entonces decano de la facultad de arquitectura del Politécnico de Milán. Según Benevolo, esta obra no se posicionaba en contra de la pluralidad de subdivisiones en las que se fragmentaban la arquitectura y el urbanismo, sino que, por el contrario, las alimentaba con el fin de proponer a los profesionales del sector (tanto arquitectos como urbanistas) un academicismo presentado como la única vía correcta de la arquitectura contemporánea y justificado a través de declaraciones de modernidad. Benevolo expresaba una desaprobación explícita por el uso de entradas en el diccionario “que siguen dando crédito a las categorías estilísticas utilizadas en los manuales” y a aquellas “entradas conceptuales ... ilustradas con ejemplos que mezclan deliberadamente edificios de todas las épocas, siempre con el fin de mostrar que los problemas nunca cambian” (Benevolo, 1973, 123-126). El autor sugería volver a unir el trabajo de los arquitectos y urbanistas con el gobierno de la sociedad: “Hoy, en la lucha por la renovación de la arquitectura, se necesitaría un diccionario completamente diferente, creado para señalar y desarrollar las contradicciones en las que se juega el futuro de las ciudades” (Benevolo, 1973, 126).

- El delicado tema de la relación entre urbanismo y política. En este sentido, resulta especialmente significativo el debate mantenido con Carlo Aymonino a mediados de los años 60, precisamente en el periodo en que ambos llegaron, desde Roma, a la *Università Iuav di Venezia*, llamados por Giuseppe Samonà junto con Manfredo Tafuri (Ischia, 2012). Benevolo sostenía en el prólogo de *Le origini dell'urbanistica moderna* que existía una relación necesaria o, al menos, inevitable, entre urbanismo y política, de la que este era “una parte [...] necesaria para concretar cualquier programa operativo y, al mismo tiempo, no reducible a fórmulas programáticas generales” (Benevolo, 1963a).

Desde posiciones opuestas, Aymonino respondía, en *Origini e sviluppo della città moderna* (Orígenes y desarrollo de la ciudad moderna), publicado en Venecia por la editorial Marsilio en 1965, admitiendo, sí, la existencia de una relación entre la primera y la segunda, pero solo en términos de excepcionalidad y sosteniendo, en cambio, que los orígenes de los problemas de la ciudad contemporánea deben buscarse principalmente en el propio campo de los fenómenos urbanos³⁵.

³⁵ La polémica se prolongó durante años con diversos ejemplos y en diferentes ocasiones. Es interesante, por ejemplo, el debate entre Aymonino, Benevolo y Tafuri que tuvo lugar en Roma en 1967 sobre el tema de la arquitectura contemporánea en Estados Unidos (De Feo, 1967).

Finalmente, muchas de las críticas aportadas a los libros objeto de estudio destacan el escaso tratamiento teórico de los asuntos presentados por Benevolo, así como el desarrollo insuficiente de las ideas y conceptos que subyacen a la narración histórica. Esta incompreensión resulta relacionarse con la política editorial de los libros hacia la creación de manuscritos generales para un público poco experto y que no constituyen verdaderas investigaciones académicas. Esta hipótesis fue confirmada en las reflexiones de Richard Mackenney³⁶ en una reseña sobre los primeros tres libros de la serie publicada en *History: the journal of the Historical Association*, en la cual se inserta *La città nella storia d'Europa*: “Si bien las deficiencias de contenido o de énfasis en los volúmenes publicados bien pueden explicarse por la política editorial, resulta más difícil definir con precisión cuál puede ser esa política editorial. Si la serie pretende completarse con los volúmenes que figuran como ‘en preparación’, entonces hay algunas omisiones curiosas: ninguna obra está destinada a historiar la tradición clásica, las naciones, las mujeres, la guerra o la comunicación, por ejemplo” (Mackenney, 1995: 92-93).

Otro aspecto por resaltar es que la serie está abierta a nuevos temas y autores, pero «da la impresión de ser una larga lista de aspectos en lugar de ofrecer una visión general convincente” (Mackenney, 1995: 93). Aun así, “la falta de un impulso sintético en el diseño de la serie en su conjunto, en la medida en que ahora está previsto, tiene ventajas para los volúmenes individuales. Los tres aquí reseñados presentan estilos de enfoque muy diferentes, que se adaptan a las especialidades de cada autor, en lugar de exigir una cobertura uniforme. Esto confiere estabilidad a cada volumen y la sensación de un núcleo seguro a partir del cual el autor puede aventurarse a hacer especulaciones más audaces” (Mackenney, 1995: 93). Dentro de esta colección, se elogia el libro de Benevolo “ampliamente ilustrado, que refleja los conocimientos arquitectónicos del autor”, pero “Muy de vez en cuando, la grandiosa abstracción académica puede parecer cuestionable en inglés (y quizá en otros idiomas)” (Mackenney, 1995: 93).

6. Conclusiones

Este artículo propone un recorrido específico sobre la trayectoria y el pensamiento de Benevolo, así como una revisión de las reseñas internacionales sobre algunas de sus obras literarias, lo que constituye una clave de lectura particular.

Del análisis sobre la crítica internacional relativa a algunos de sus manuscritos, se concluye que los intelectuales que han reseñado sus libros pertenecen no solamente en las disciplinas de la historia de la arquitectura y del urbanismo, sino también de otras como la economía y la sociología. Sin embargo, sus juicios negativos deberían haberse medido con la dimensión operativa de la labor historiográfica de Benevolo y la política editorial de los libros, por lo que su pensamiento y la forma de ejecutarlo fue siempre imparcial, sin orientarse estrictamente a los dictámenes del mundo académico.

La contribución de Benevolo a través de sus monográficos permite comprender su papel como historiador del proceso de construcción y evolución de la ciudad, del territorio y del espacio urbano, marcado por una fuerte conciencia social y cívica. Esta se debe a su capacidad de interpretar la historia europea de la arquitectura y del urbanismo a través de las ciudades, de su carácter unitario y plural en siempre diversa combinación de factores geográficos e históricos. Sus libros son alabados por su capacidad de ser universales, aunque a menudo se critica el trabajo de Benevolo por no estar al tanto del círculo de los intelectuales internacionales sobre la historia de la arquitectura y del urbanismo, especialmente los anglosajones.

La contribución de Benevolo debería ser reevaluada, sobre todo por la atención que dedicó a la relación entre la escala arquitectónica, las transformaciones urbanas y la mejora del entorno de vida del ser humano. Estos temas, desarrollados a lo largo de su imponente producción científica, ensayística y divulgativa, deberían ser mejor estudiados, profundizados y desarrollados, ya que pueden proporcionar ideas aún fértiles para la reflexión actual.

A partir de este artículo, sería lógico y especialmente útil explorar otros niveles de lectura. En primer lugar, se podría realizar un análisis comparativo de los libros de Benevolo desde su interpretación histórica de la ciudad, ya sea enfocada a la arquitectura o al urbanismo. En segundo lugar, se podrían proponer varios tipos de comparaciones en base a los contenidos de sus libros. Por ejemplo, sería interesante comparar *Le origini dell'urbanistica moderna*

³⁶ Catedrático de historia (1953), *University of Edinburgh* (Escocia).

(Benevolo, 1963a), con otras monografías que tratan la historia del urbanismo moderno, como las de Lavedan (1941), Mumford (1961), Sica (1980), Hall (2014) y Terán (2023), así como con la vasta literatura que examina temas centrales para explicar los procesos de cambio en la producción de la ciudad –incluyendo relatos sobre orígenes de la ciudad industrial y las consecuencias– de autores como Adshead (1842), Engels (1845), Dickens (1854, 1861). En tercer lugar, se podría enmarcar *Le origini dell'urbanistica moderna* en el contexto de estos autores, ejercicio realizado, por ejemplo, por Markus (1974) y centrarse en temas más concretos, como los centros históricos, revisando los monográficos publicados en la revista italiana *L'architettura: cronache e storia* dirigida por Bruno Zevi en la que Benevolo publicó varios artículos (Cassani Simonetti, 2025: 107-108; 188-189; 309). En cuarto lugar, otro punto de vista de interés sobre la producción literaria de Benevolo sería el contraste entre la opinión de arquitectos teóricos (académicos) y la de arquitectos ejercientes. Es bien sabido que Benevolo tenía muy en cuenta la abstracción de uno con respecto a la especulación del otro. En quinto lugar, para cada libro, sería oportuno ofrecer una lectura transversal específica entre la fecha de publicación (1ª ed. en italiano) de la obra y su contexto (a nivel histórico-urbano global, local y de desempeño profesional y académico de Benevolo en ese momento) y la fecha de la traducción (y el/la traductor/a en cuestión) a la lengua nativa del crítico referenciado (también contextualizado al mismo nivel). Finalmente, para intentar abarcar la “proyección internacional” de Benevolo y dotar su pensamiento de mayor actualidad, se recomienda investigar los planes docentes (de las asignaturas de historia y urbanismo) de las universidades (escuelas de arquitectura) de los países con mayor número de traducciones. Este parámetro (obtenido de la bibliografía recomendada en los planes docentes) puede ser fundamental a la hora de apoyar dicha repercusión y vigencia.

Cualquiera de estos enfoques comparativos revelaría algo útil y significativo, pues permitirían poner de relieve la evolución del pensamiento de Benevolo con el de otros autores que, desde sus diferentes enfoques, han ofrecido interpretaciones alternativas sobre la historia del urbanismo.

7. Agradecimientos

Los autores agradecen a la familia Benevolo por su colaboración y ayuda en la búsqueda de informaciones.

Federico Camerin ha realizado esta investigación en el marco del proyecto “Las propiedades militares en Europa: Estrategias de Regeneración y sus efectos sobre Procesos de Producción Socio-Espaciales” (RYC2022-037235-I). Este contrato está financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, la Agencia Estatal de Investigación a través del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación 2021-2023, y cofinanciado por parte del FSE.

8. Autoría

La autoría de este trabajo se divide en partes iguales entre Federico Camerin (FC; 50%) y Francesco Gastaldi (FG; 50%).

Conceptualización, F.C.; Curación de datos, F.G.; Análisis formal, F.C.; Adquisición de financiación, F.G.; Investigación, F.C.; Metodología, F.C.; Administración de proyecto, F.G.; Recursos, F.G.; Software, F.G.; Supervisión, F.G.; Validación, F.C.; Visualización, F.C.; Escritura – borrador original, F.C. y F.G. (igual); Escritura – revisión y edición, F.C. y F.G. (igual).

Conflicto de intereses: Las personas autoras declaran que no hay conflicto de intereses.

9. Bibliografía

- A. C. (1968). Bibliographie critique: The Origins of Town Planning. *Population*, 23(5), 939. <https://doi.org/10.2307/1528455>
- Abu-Lughod, J. L. (1994). Reviews: The European City. *Contemporary Sociology*, 23(3), 391–392.
- Adshead, J. (1842). *Distress in Manchester: evidence of the state of the labouring class in 1840-42*. Henry Hooper, Pall Mall East.

- Albrecht, B. (2017a). Leonardo Benevolo. *Planum. The Journal of Urbanism, Magazine Section*, 1(34), 1–16.
http://media.planum.bedita.net/f6/80/Planum%20Magazine%20no.%2034_I:2017_Albrecht_Leonardo%20Benevolo-1.pdf
- Albrecht, B. (2017b). Leonardo Benevolo: la scandalosa forza rivoluzionaria del passato. *Domus*, 1017, 28–31. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7306477>
- Albrecht, B., Magrin, A. (2020). Esportare il centro storico. Il dossier Benevolo. En F. Dallari, G. Doti, H. Porfyriou y M. Pretelli (Eds.), *La vocazione internazionale dell'urbanistica* (pp. 3–59). AISU.
- Álvarez Mora, A., Castrillo Romón, M.A. (2004). *Urbanismo. Homenaje a Giuseppe Campos Venuti*. Universidad de Valladolid.
- Benevolo, L. (1957). La conservazione dei centri storici come problema urbanistico. *Ulisse*, 27, 1445–1453.
- Benevolo, L. (1960a). *Introduzione all'architettura*. Laterza.
- Benevolo, L. (1960b). La conservazione dell'abitato antico a Roma. En L. Piccinato (Ed.), *Problemi urbanistici di Roma* (pp. 111–122). Sperling & Kupfer.
- Benevolo, L. (1960c). *Storia dell'architettura moderna*. Laterza.
- Benevolo, L. (1963a). *Le origini dell'urbanistica moderna*. Laterza.
- Benevolo, L. (1963b). La nuova città. *Ulisse*, 16-19, 39–48.
- Benevolo, L. (1970). *Corso di disegno, volume 5: l'arte e la città contemporanea*. Laterza.
- Benevolo, L. (1973). *Le avventure della città*. Laterza.
- Benevolo, L. (1975). *Storia della città*. Laterza.
- Benevolo, L. (1979). *La laurea dell'obbligo*. Laterza.
- Benevolo, L. (1993a). *La città nella storia d'Europa*. Laterza.
- Benevolo, L. (1994). Piani di Leonardo Benevolo. Un percorso di ricerca. *Urbanistica*, 102, 76–111
- Benevolo, L. (1996). Il riassetto del quartiere fieristico di Bologna. Dal concorso del 1961 alla configurazione attuale. *Parametro*, 216, 20–25.
- Benevolo, L. (2011). *La fine della città. Intervista a cura di Francesco Ermani*. Laterza.
- Benevolo, L., Giura Longo, T. y Melograni, C. (1967). *La città moderna: tre lezioni*. Cooperativa Editrice Universitaria.
- Benevolo, L., Giura Longo, T. y Melograni, C. (1969). *I modelli di progettazione della città moderna. Tre lezioni*. Cluva.
- Benevolo, L., Melograni, C. y Giura Longo, T. (1977). *La progettazione della città moderna*. Laterza.
- Biondi, L. (2013). *La Lega democratica. Dalla Democrazia cristiana all'Ulivo: una nuova classe dirigente cattolica*. Viella.
- Bliven, N. (1994). Review article: All Together Now: Europe. *The Journal of Interdisciplinary History*, 25(2), 273–280.
- Bollenbeck, G. (1985). Diverses: Die Geschichte der Stadt. *Medienwissenschaft: Rezensionen*, 3, 350.
- Brayshay, M. 1994). Literature review: The European City. *The Geographical Journal*, 160, 204.
- Burke, P. (1982). Book review: The History of the City. *Urban History Yearbook*, 9, 135–136
- Cainkar, L. (2014). Janet (Lippman) Abu-Lughod 1928-2013. *Review of Middle East Studies*, 48(1-2), 130–131. <https://www.jstor.org/stable/i24331322>
- Camerin, F. (2021). Propiedades militares y nuevas áreas de centralidad. El caso de la Plaza de Armas de Milán. *ACE: Arquitectura, Ciudad y Entorno*, 46(16), 10366. <https://doi.org/10.5821/ace.16.46.10366>
- Camerin, F. y Gastaldi, F. (2025). El barrio de vivienda social Forte Quezzi de Génova (Italia). Evolución, debate y encuesta ciudadana. *Ciudad Y Territorio Estudios Territoriales*, 57(225), 438–461. <https://doi.org/10.37230/CyTET.2025.225.21>
- Carpenzano O. (Ed.) (2019). *Lo storico scellerato. Scritti su Manfredo Tafuri*, Quodlibet.
- Cassani Simonetti, M. (2025). *La Storia di Leonardo Benevolo nella cultura architettonica italiana (1945-1960)*. LetteraVentidue.
- Castronovo, V. (2010). *L'italia del miracolo economico*. Laterza.

- Cervellati, P. L. (2017). Leonardo Benevolo, un maestro da non dimenticare e da non stravolgere. Leonardo Benevolo, un maestro da non dimenticare e da non tradire. *Archivio di Studi Urbani e Regionali*, 48(119), 5–11. <https://doi.org/10.3280/ASUR2017-119001>
- Clark, P. (1994). Reviews of books: The European City. *Urban History*, 21(2), 285. <https://doi.org/10.1017/S096392680001107X>
- De Feo, V. (1967). Architettura contemporanea negli U.S.A. Un dibattito tra Aymonino, Benevolo e Tafuri. *Rassegna di Architettura e Urbanistica*, 7, 5–10. <https://rassognadiarchitettura.it/mat/pdf7-1.pdf>
- De Seta C. (1981). Benevolo's Storia. En D. Porphyrios (Ed.), *On Methodology of Architectural History. Architectural Design*, (pp. 40–43). Academy Editions.
- Di Biagi, P. y Gabellini, P. (Eds.) (1992). *Urbanisti italiani: Piccinato, Marconi, Samonà, Quaroni, De Carlo, Astengo, Campos Venuti*. Laterza.
- Dickens, C. (1861), *Great Expectations*. Chapman and Hall.
- Dickens, Charles (1854), *Hard Times*. Bradbury & Evans.
- Dulio R. (2008). *Introduzione a Bruno Zevi*. Laterza.
- Engels, F. (1845). *Die Lage der arbeitenden Klasse in England*. Otto Wigand
- Fini, G. (2022). Un patrimonio da interpretare al presente. *Urbanistica*, 74(169-170), 4–9.
- Fletcher, M. E. (1968). Book review: The Origins of Modern Town Planning. *Journal of Economic Issues*, 2(1), 99–101.
- Fusch, R. (1994). Book Review: The European City. *The Historian*, 57(1), 158.
- Galli, J. (2022). L'ucronia costruita di Leonardo Benevolo. il ruolo dell'urbanizzazione pubblica nel progetto di San Polo a Brescia. *Proyecto, Progreso, Arquitectura*, (27), 32–47. <https://doi.org/10.12795/ppa.2022.i27.02>
- Galuzzi, P. (2017). Ricordando Leonardo Benevolo. *Urbanistica*, 68(158), 12–53
- García-Casasola, M. Gómez Villa, J. L., Castellano-Bravo, B. y Torres García, M. (2024). Avances metodológicos en la accesibilidad patrimonial: aplicación a la arquitectura residencial del Movimiento Moderno. *ACE: Arquitectura, Ciudad y Entorno*, 19(55), 12435. <https://doi.org/10.5821/ace.19.55.12443>
- Gastaldi, F. y Camerin, F. (2017). El proceso de remodelación del waterfront de Génova y los proyectos de Renzo Piano desde los años 80 hasta el Blue Print. *ACE: Arquitectura, Ciudad y Entorno*, 11(33), 33–64. <https://doi.org/10.5821/ace.11.33.4683>
- Giedion, S. (1941). *Space, Time and Architecture: The Growth of a New Tradition*. Harvard University Press.
- Hall, P. (2014). *Cities of Tomorrow: An Intellectual History of Urban Planning and Design Since 1880*. John Wiley And Sons Ltd.
- Harloe, M. (1972). Review: A History of Modern Architecture. *Built Environment*, 1(1), 47. <https://www.jstor.org/stable/43677068>
- Hoffmann, D. (1974), Review: History of Modern Architecture. *The American Historical Review*, 79(1), 108. <https://doi.org/10.1086/ahr/79.1.108>
- Hohenberg, P. M. (1994). Reviews of books: *The European City*. *The American Historical Review*, 99(5), 1680. <https://doi.org/10.1086/ahr/99.5.1680>
- I. S. (1995). Bibliographie critique: La ville dans l'histoire européenne. *Population*, 50(2), 498–500.
- Indovina, F. (1991). *La ragione del piano, Giovanni Astengo e l'urbanistica italiana*. FrancoAngeli.
- Ischia, U. (2012). *La città giusta*. Donzelli.
- Jannièrè, H., Ávila-Gómez, A., y Ruíz, D. C. (2016). La crítica arquitectónica como objeto de investigación. *Revista de Arquitectura*, 18(2), 120–134. <https://doi.org/10.14718/RevArq.2016.18.2.11>
- Krueckeberg, D. A. (1968). Book review: The Origins of Modern Town Planning. *Journal of the American Institute of Planners*, 34(2), 120–126. <https://doi.org/10.1080/01944366808977539>
- Lampard, E. E. (1969). Book review: The Origins of Modern Town Planning. *The American Historical Review*, 75(1), 86–87. <https://doi.org/10.1086/ahr/75.1.86-a>
- Lavedan, P. (1941). *Histoire de l'Urbanisme. Renaissance et Temps modernes*. Laurens
- Lubove, R. (1968). Book review: The Origins of Modern Town Planning. *The Journal of Economic History*, 28(3), 443. <https://doi.org/10.1017/S0022050700073186>
- Luque, J., Aseguinolaza, I. y Mardones, N. (2018). *El abecé de la teoría urbana. Selección de textos que configuran el urbanismo actual*. Biblioteca Nueva.

- M. G. (1996). Bibliographie critique: La ville dans l'histoire européenne. *Population*, 51(4), 1059.
- MacKenney, R. (1995). Reviews and Short Notices: The European City by Leonardo Benevolo. *History: the journal of the Historical Association*, 80(258), 92–94. <https://doi.org/10.1111/j.1468-229x.1995.tb01660.x>
- Markus S. (1974). *Engels, Manchester, and the working class*. Random House.
- McCue, Robert J. (1994). Book review: The European City. *Canadian Journal of History*, 29(1), 247–249. <https://doi.org/10.3138/cjh.29.1.247>
- McDonald, S.T. (1968). The Origins of Modern Town Planning. *Urban Studies*, 5(1), 92–93. <https://doi.org/10.1080/00420986820080081>
- Micheli S. (2015). Between History and Design: The Baroque Legacy in the Work of Paolo Portoghesi. In: Leach, A., Macarthur, J., Delbeke, M., a cura di, *The Baroque in Architectural Culture 1880–1980*. Ashgate.
- Mollat du Jourdain, M. (1993). *Europe and the Sea*. Blackwell.
- Moya González, L. (2018). In memoriam. En recuerdo de Fernando Roch Peña. *Ciudad Y Territorio Estudios Territoriales*, 50(198), 817–818. <https://recyt.fecyt.es/index.php/CyTET/article/view/76702>
- Mumford, L. (1961). *The City in History: Its Origins, Its Transformations, and its Prospects*. Harcourt, Brace and World.
- Muñoz Godino, J. y Infantes Pérez, A. (2025). Revisando la revisión del Movimiento Moderno: Benevolo, Banham, Collins y su influencia en la ciudad contemporánea. *NEUTRA | Revista del Colegio Oficial de Arquitectos de Sevilla*, 20, 68–77. <https://www.revistaneutra.org/RN/article/view/845>
- Muntoni, A. (2001). Due strategie innovative nell'insegnamento della storia dell'architettura: Leonardo Benevolo e Bruno Zevi 1954-1979. En V. Franchetti Pardo (Ed.), *La facoltà di architettura dell'Università di Roma "La Sapienza" dalle origini al Duemila* (pp. 85–112). Gangemi.
- Pérez-Olea, M. (1964). Reseña: Le origini dell'urbanistica moderna. *Revista de Administración Pública*, 44, 356.
- Pevsner, N. (1942). *An outline of European architecture*. J. Murray.
- Pola, A. P. (2022). Global experts for historic towns: Leonardo Benevolo and Giorgio Lombardi's contributions to UNDP/UNESCO Andean region programme. *Planning Perspectives*, 37(5), 1051–1072. <https://doi.org/10.1080/02665433.2022.2116351>
- Priori (2024). *Paolo Portoghesi*. Aracne.
- Roch, F. (1994). A propósito de una lectura de Leonardo Benevolo: La ciudad europea. *Revista Urbanismo COAM*, 22, 74–77.
- Schulz, G. (2004). Wolfgang Zorn (1922-2004). *Vierteljahrschrift Für Sozial-Und Wirtschaftsgeschichte*, 91(4), 419–421. <https://www.jstor.org/stable/20741380>
- Secchi, B. (2002). L'inevitabilità del "politico". Benevolo, Le origini dell'urbanistica moderna, 1963. En P. Di Biagi (Ed.), *I classici dell'urbanistica moderna* (pp. 219–236). Donzelli.
- Sica, P. (1980). *Storia dell'urbanistica. Il Novecento*. Laterza.
- Sin autor (1993). Book Notes: The European City. *Urban Studies*, 30(7), 1285–1286. <https://doi.org/10.1080/00420989320081251>
- Sparshott, F. E. (1976). How to Build without Really Trying: Essay Review. *Journal of Aesthetic Education*, 10(1), 93–108. <https://doi.org/10.2307/3332011>
- Sutcliffe, A. (1993). Book Review: The European City. *Journal of Historical Geography*, 19(4), 463.
- Tarn, J. N. (1981). Book review: The History of the City. *Town Planning Review*, 52(3), 346–347. <https://doi.org/10.3828/tpr.52.3.6935up0k464l4082>
- Terán, F. (2023). *Atlas histórico del urbanismo español*. Fundación Arquia.
- Tilly, C. (1993). *European Revolutions, 1492-1992*. Blackwell.
- Vellinga, M. (2018). The end of cities: Erwin Anton Gutkind and the inevitability of decentralization and dispersal. *Planning Perspectives*, 34(4), 621–641. <https://doi.org/10.1080/02665433.2018.1427618>
- Ward, S. y Meller, H. (2012). A tribute to Anthony Sutcliffe 1942-2011. (2012). *Planning Perspectives*, 27(2), 167–171. <https://doi.org/10.1080/02665433.2012.654685>
- Zorn, W. (1985). Schrifttum: Die Geschichte der Stadt. *Vierteljahrschrift Für Sozial-Und Wirtschaftsgeschichte*, 72(2), 296–297.